

## Profils des contributeurs



### • Coordinateurs scientifiques et auteurs •

**José Domingues de Almeida** est enseignant-chercheur à la Faculté des Lettres de l'Université de Porto. Il est docteur en littérature francophone contemporaine. Ses domaines de recherche sont la littérature française contemporaine, les études francophones et la culture et pensée françaises contemporaines. Il se penche récemment sur les questions théoriques et critiques soulevées par les littératures post-migratoires, les récits post-mémoriels et les représentations de l'Europe. Il est chercheur à l'Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa et directeur de la revue électronique *Intercâmbio*. Il est, par ailleurs, vice-président de l'Association Portugaise d'Études Françaises (APEF).

**Maria de Fátima Outeirinho** est docteur en littérature comparée et professeur associé à la Faculté des Lettres de l'Université de Porto. Chercheur à l'Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa, elle travaille dans le domaine des « Inter / transculturalités », notamment sur la littérature de voyages. Ces centres d'intérêt sont : la Littérature Comparée, les Études Françaises, la Culture Française Contemporaine, la Littérature de Voyages et les Études de Femmes.

**Sophie Aubin**, ancienne enseignante et responsable pédagogique à l'Institut Français de Valence en Espagne (1988-2008), est Docteur en linguistique et didactique du français langue étrangère de l'Université de Rouen (1996, France). Professeure depuis 2008 de l'Universitat de València (Espagne) en langue-culture française à la faculté de Philologie, Traduction et Communication (Département de philologie française et italienne) et en didactique du français à la faculté de Magistère (Master de formation des professeurs de français), ses recherches en didactique des langues-cultures sont axées sur l'interdisciplinarité linguistique et musicale et l'enseignement-apprentissage de la musique de la langue française. Rédactrice en chef de la revue *Synergies Espagne* depuis sa fondation en 2008 et directrice du pôle éditorial international du GERFLINT (Groupe d'Études et de Recherches pour le Français Langue Internationale) depuis 2013, sa recherche-action est consacrée à la réalisation du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau de ce groupe.

• Auteurs des articles •

**Ana Maria Alves** est enseignant-chercheur au Département de langues étrangères de l'École Supérieure d'Éducation de l'Institut Polytechnique de Bragança au Portugal, au Centre de Recherche en Langues, Littératures et Cultures à l'Université d'Aveiro et actuellement rattachée à l'Université de Porto où elle poursuit un Post doc. Elle est également secrétaire adjointe de l'Association Portugaise d'Études Françaises (APEF) et éditrice de la revue Carnets. Titulaire d'un doctorat en culture et d'un Master en Études françaises. Ses centres d'intérêt portent sur : l'œuvre de Louis-Ferdinand Céline ; La Littérature française, francophone et allophone contemporaine ; La littérature migrante ; Les questions identitaires et le discours exilique.

**Marina Isabel Caballero Muñoz** est Professeur Remplaçant (PSI) au Département de Philologie Française de l'Université de Séville et doctorante à l'Université de Cadix (Espagne), où elle fait partie du groupe de recherche « Estudios de Franconofía ». Elle a également participé à de nombreux congrès et séminaires. Actuellement, ses recherches s'articulent principalement autour de la littérature africaine francophone, la postcolonialité et les questions d'identités, migrations et réécritures.

Après une Licence en « Langues, Littératures et Cultures » (parcours anglais-français) obtenue à la Faculté des Lettres de l'Université de Porto (Portugal) en 2020, **Ana Beatriz Coelho** poursuit un Master en « Études Littéraires, Culturelles et Inter-arts » au sein de la même institution. Son mémoire de recherche, sous la direction de José Domingues de Almeida et Maria de Fátima Outeirinho, porte sur la question de l'engagement littéraire dans l'œuvre d'Annie Ernaux et Chahdortt Djavann.

**Mafalda Pereira** est étudiante en deuxième année de Master en Études Littéraires, Culturelles et Interartistiques (spécialisation en Études Comparatistes et Relations Interculturelles) à la Faculté des Lettres de l'Université de Porto (Portugal), où elle prépare un mémoire sur le récit carcéral dans la littérature contemporaine. Diplômée en Études Portugaises à la Faculté des Sciences Sociales et Humaines de l'Universidade NOVA de Lisboa (2020), elle a suivi un programme de mobilité Erasmus+ à l'Université de Bologne (2018) et un autre à la Sorbonne Université (2019).

**Lamia Mecheri** est docteur en littérature. Sa thèse, sous la direction du Pr. Pierre Bayard, a été soutenue à l'Université Paris 8. Actuellement, elle est maître de conférences classe « A » à l'Université d'Annaba. Elle a publié plusieurs articles dont « L'errance d'un nouvel Orphée au milieu d'un Paris post-Bataclan » (2021), « Et si, au Louvre, on respirait du fantôme » (2020), « L'exode ou la quête d'une nouvelle Terre Promise » (2019). Ses travaux portent sur la littérature francophone, ayant pour cadre de référence, entre autres, la géocritique et la géophilosophie.

**Amina Meziani** est enseignante au département de langue et littérature françaises et Maitre de conférences HDR en didactique à l'Université de Batna 2 (Algérie). Sa thèse de doctorat réalisée dans le cadre de l'école doctorale algéro-française portait sur la conscience interculturelle, les échanges exolingue en ligne entre des étudiants de français langue étrangère via un blogue communautaire. Elle est auteur de plusieurs publications et communications s'inscrivant dans une optique pluridisciplinaire axées sur : l'interculturalité, les échanges exolingues en ligne, les représentations, l'étude des manuels scolaires, l'analyse du discours et l'interculturalité en littérature, etc. Elle est aussi responsable d'une équipe de recherche au sein du laboratoire Stratégies d'Enseignement de la Littérature Une notion en mouvement (SELNOM) et dirige plusieurs thèses de doctorat. Elle est aussi membre experte dans plusieurs revues algériennes reconnues.

**Ana Belén Soto** est « Profesora Ayudante Doctora » à l'Université Autonome de Madrid (Espagne) où elle enseigne aussi bien la littérature moderne et contemporaine que le français langue étrangère et la Didactique du FLE. Son domaine de recherche se focalise sur les xénographies littéraires, et plus précisément sur l'analyse de la littérature française et francophone des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles à travers l'univers de l'interculturel, l'expérience de « l'entre-deux » et la production littéraire au féminin. Elle s'intéresse également aux pratiques et aux usages du numérique dans le processus d'enseignement-apprentissage du Français langue étrangère.

**Francisco Luque Janodet** est diplômé en traduction et interprétation de l'Université de Córdoba (Espagne). En outre, il a réalisé des études universitaires supérieures en traduction spécialisée dans la même institution, où il poursuit également un doctorat en traduction viticole. Il a travaillé comme professeur d'espagnol et de français langue étrangère. Il est actuellement professeur au département de Philologie française à l'Université de Séville. Ses principales lignes de recherche comprennent la traduction agroalimentaire, juridique et l'histoire de la traduction.

**Grégory Miras** est maître de conférences HDR en Sciences du langage et didactique des langues à l'Université de Rouen Normandie (DYLIS, EA7474). Il est également président de l'Association française de linguistique appliquée. Le cœur de ses travaux s'intéresse à la médiation de la prononciation en langues étrangères, et plus particulièrement en FLE. Néanmoins, une partie de ses recherches porte sur la place du numérique et l'accompagnement des enseignants de langues pour leur intégration didactique.

**Laurence Vignes** est maître de conférences en Sciences du langage à l'Université de Rouen Normandie (DYLIS, EA7474). Ses recherches ont pour objet l'analyse des discours de l'environnement. Elle étudie la diffusion et le fonctionnement d'arguments écologiques dans différents types de discours (politique, publicitaire, d'entreprise). Elle s'intéresse

également aux questions de didactique du FLE, en lien avec son expérience d'enseignement. Ses derniers travaux, appuyés sur l'analyse d'entretiens compréhensifs, portent sur les ateliers d'écritures.

**Fjoralba Dado** est docteur en langue et traduction françaises. Depuis 2002, elle est enseignant-chercheur de Traduction au Département de Français de la Faculté des Langues Étrangères de l'Université de Tirana. Ses recherches se concentrent principalement sur les problèmes de la traduction littéraire du français vers l'albanais dans la dimension linguistique et culturelle. Elle a publié plusieurs articles et communications en la matière, en Albanie et à l'étranger. En tant que traductrice assermentée, elle a traduit aussi bien des documents officiels que des œuvres de littérature contemporaine.

**Eglantina Gishti** est professeur associé au Département de Français à la Faculté des Langues Étrangères de l'Université de Tirana. Elle a obtenu le titre Docteur en linguistique à l'Université de Bari «Aldo Moro», en Italie. Elle est « team leader » du Module Jean Monnet «Harmonisation and Standardisation of the terminology within the EU integration context HSTEUI, No. 101047807», 2022-2025 et membre des groupes de recherche dont les travaux concernent le corpus, la lexicographie, la traduction, (LBC - Lessico dei beni culturali - Université de Florence, Italie, etc.) Ses recherches se concentrent principalement sur la linguistique, la traduction et la lexicographie et TAL.

**Nerimane Kamberi** est Officier des Palmes Académiques. Docteur ès lettres, professeur-assistant à la Faculté de Philologie de l'Université « Hasan Prishtina » de Pristina, Kosovo, elle enseigne la civilisation française, la Poésie française et le Théâtre Français du XX<sup>e</sup> siècle, la Traduction, la Critique Littéraire ainsi que la Littérature francophone. Elle est coordinatrice du Master de Traduction et d'Interprétation de la Faculté de Philologie. Ses centres d'intérêts sont, entre autres, la réception de la littérature albanaise en France, Ismail Kadaré, la littérature migrante, la littérature francophone, les littératures contemporaines. De 2002 à 2008, elle a été Présidente de l'Espace Culturel français de Pristina, membre du Conseil d'Administration de l'Alliance française de Pristina. Elle est actuellement Présidente de l'Association des Professeurs de Français du Kosovo et traductrice et journaliste au portail francophone *Le Courrier des Balkans*.

**Krastanka Bozhinova** est docteur de l'Université de Nantes (France) et maître de conférences en sciences du langage. Elle enseigne le français, la culture et la littérature françaises et francophones à l'American University in Bulgaria où elle a dirigé le Département des langues vivantes et des arts. Ses recherches se situent dans le domaine de la didactique des langues et des cultures avec un intérêt particulier pour le plurilinguisme, l'interculturel et le numérique dans l'enseignement-apprentissage des langues (télécollaboration, production écrite, corpus et outils multilingues). Ses travaux portent également sur l'enseignement

du français pour spécialistes d'autres disciplines et la terminologie de l'Union européenne. Elle contribue à des projets à dimension internationale soutenus par le CREFECO (Centre régional francophone pour l'Europe centrale et orientale) et la GLAA (Global Liberal Arts Alliance).

**Peter Žiak** enseigne la langue française et l'histoire de l'art au Lycée Sainte-Ursule à Bratislava (Slovaquie). Il est spécialiste d'esthétique de formation. Au cours des années 2015-2021, il a travaillé à l'Université Constantin le Philosophe (au Département de l'esthétique, ensuite au Département de la traductologie) où il a enseigné la littérature française, la critique littéraire et d'autres matières littéraires et linguistiques. Ses principaux intérêts scientifiques comprennent la théorie de la réception, la narratologie, l'expérience esthétique. En 2021, il a publié la monographie scientifique *L'esthétique des textes narratifs* dont le sujet principal est l'esthétique des récits fictionnels. Il est coauteur de plusieurs monographies collectives et articles sur la littérature et sur l'enseignement de la langue et littérature françaises.

**Olga Kuzmina** est enseignant-chercheur du département de philologie romane à l'Université d'État d'Orel Tourgueniev, membre du Laboratoire *Problèmes de la description des variétés sociales et territoriales du français*. Dans le cadre de ses recherches de doctorat, elle a publié sept articles consacrés à l'étude polyvalente de l'argot français des jeunes.

**Tatiana Retinskaya** est Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques, rédactrice en chef adjointe de la revue *Sociolinguistique* (Institut de Linguistique de l'Académie des Sciences de Russie, Université d'État d'Orel Tourgueniev), professeur à l'Université d'État d'Orel Tourgueniev où elle dirige le département de philologie romane et le Laboratoire *Problèmes de la description des variétés sociales et territoriales du français*. Elle a publié de nombreux articles sur les argots des groupes sociaux et professionnels ainsi que sur les particularités des parlers régionaux. Elle est également l'auteur du *Dictionnaire français-russe des mots et expressions chez les écoliers et les étudiants français* (Moscou : Éds Librokom, 2009, 2011, 2014, 2016) et de la monographie *Argots français de métiers : analyse sociolinguistique et stylistique* (Moscou : Éds URSS, 2021). Ses récentes recherches sont consacrées à l'étude sur le terrain des vocabulaires hors norme y compris leur vitalité.